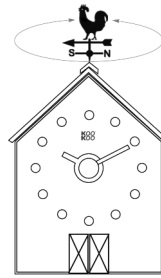


KooKoo Maia Ming Designs

Bedienungsanleitung
Manual / Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing



RedBarn



Tree

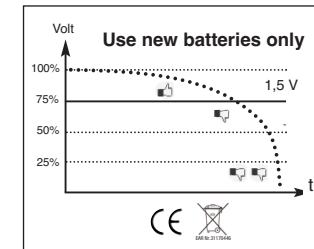
**KOO
KOO**
www.kookoo.eu

Batterien • Batteries • Piles
DE Benutzen Sie nur neue, hochwertige 1.5V Batterien (keine Akkus). Wiederaufladbare Batterien (Akkus) haben eine Spannung von 1.2V und verursachen eine ungenaue Zeitangabe oder ein Stehenbleiben des Uhrwerks oder der Stimmen.

EN Use only new, high quality non-rechargeable 1.5V batteries (rechargeable batteries have 1.2V). Weak batteries may cause the clock movement to stop, to register the wrong time or to lower the sound volume. Check your batteries from time to time.

FR Utilisez seulement des piles 1.5V neuves, non-rechargeable. Piles rechargeables ont une tension de 1.2V. Dès que la tension est trop basse l'horloge peut cesser de fonctionner ou peut causer l'arrêt du mouvement indiquer ou du temps inexact ou baisser le volume. Vérifiez les batteries de temps en temps.

NL Alleen nieuwe hoogwaardige 1.5V batterijen gebruiken. Geen oplaadbare batterijen gebruiken. Deze hebben een te lage spanning 1.2V en geven de tijd niet juist weer ook kan daardoor de klok stil blijven staan of hoor je geen geluiden. Controleer de batterijen van tijd tot tijd.

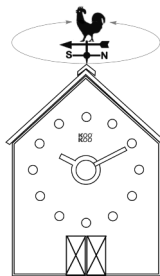


Recycling

- Bitte entsorgen Sie verbrauchte Geräte und alte Batterien umweltgerecht.
- Please dispose end-of-life goods and used batteries appropriately, thanks.
- Jeter l'appareil fin de vie et les piles consommées à un point de collecte de recyclage svp, merci.
- Gebruikte apparaten en oude batterijen naar het daarvoor bedoelde depot brengen, dank u.

KooKoo GmbH
@ ElektroG Recycling WEEE No. 311170446 (www.stiftung-ear.de)
@ Packing Recycling Nr. 5527632 (www.gruener-punkt.de)

RedBarn



MAIA
MING
DESIGNS

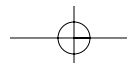
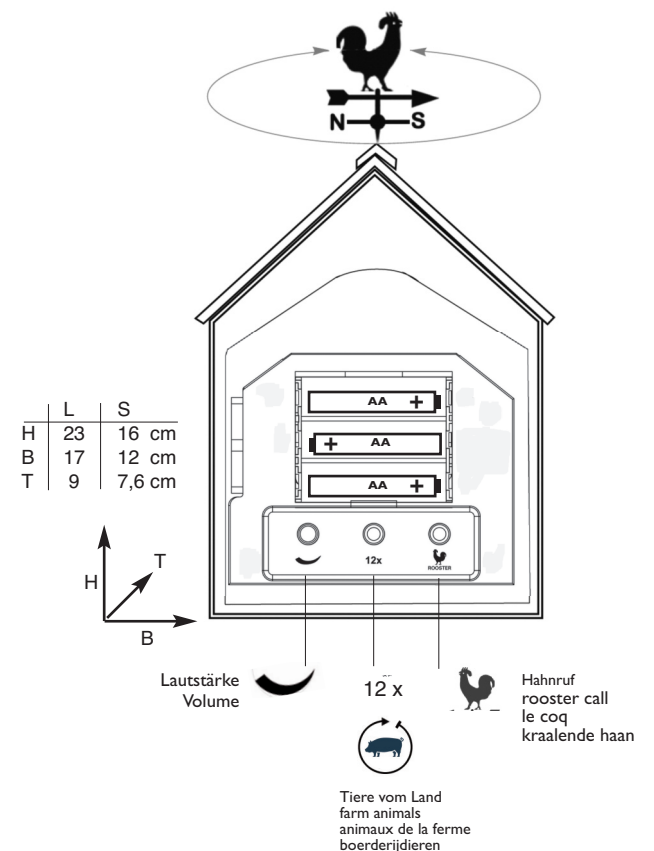
- DE
- Bauernhaus Uhr aus MDF-Holz mit 12 Tierstimmen und einem Hahn
 - zu jeder vollen Stunde ruft eines der Tiere und der Wetterhahn dreht sich
 - der Hahn ruft die Uhrzeit wie ein Kuckuck 1-12 mal
 - ein stilles Quarzwerk mit großzügigen Stunden- und Minutenzeigern
 - CDS Lichtsensor: nachts, bei Dunkelheit, gehen alle Tiere schlafen
 - zum Aufhängen oder Aufstellen, by Maia Ming Designs, Barcelona
 - Batterien: 3 x AA (LR06) nicht im Lieferumfang

- EN
- Farm House Clock made of MDF wood, striking design
 - including natural field recordings: 12 farm animals and a rooster
 - every hour on the hour an animal calls and the weathervane turns
 - two voice selections: 12 farm animals or the rooster, like a cuckoo call
 - silent quartz movement with large hour and minute hands
 - CDS light sensor: at night the animals go to sleep
 - the clock might be hung up or put on the table or shelf
 - by Maia Ming Designs, Barcelona
 - Batteries: 3 x AA (LR06) not included

- FR
- L'horloge de la ferme, une vraie ferme rouge fabriqué en bois MDF
 - avec 12 chants d'animaux et un coq
 - a chaque heure pleine animaux chante et la girouette tourne
 - le choix du coq est éligible: il annonce l'heure 1-12x comme le coucou
 - un mouvement quartz silencieux, les aiguilles de l'heure et des minutes sont bien visibles
 - CDS détecteur de lumière: la nuit les animaux vont se coucher
 - a accrocher au mur ou à poser, réalisée par Maia Ming Designs, Barcelona
 - Piles: 3 x AA (LR06) pas fournies

- NL
- Red Barn klok gemaakt van MDF hout met een opvallend ontwerp
 - natuurlijke opnamen uit het veld: 12 boerderijdieren en een haan
 - elke uur op het hele uur roept een dier en de windvaan draait
 - 12 verschillende boerderijdieren of alleen de haan, als en eksklok
 - stilles uurwerk met grote zichtbase wijzzer
 - CDS lichtsensor: 's nachts gaan de dieren slapen
 - de klok kan worden opgehangen of op tafel of boekenplank geplaatst worden
 - door Maia Ming Designs, Barcelona
 - Batterijen: 3 x AA (LR06) niet inbegrepen

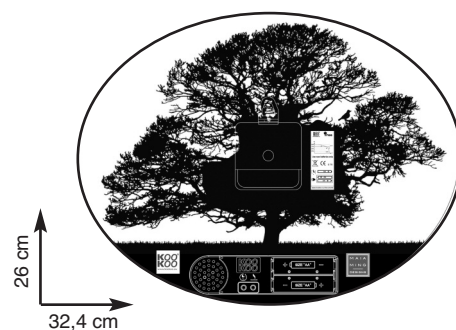
Einstellungen / Settings / Réglage / Omgeving





www.kookoo.eu

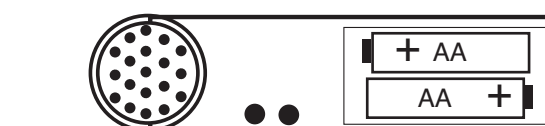
Einstellungen / Settings / Réglage / Omgeving

MAIA
MING
DESIGNS26 cm
32,4 cm

- DE
- Design trifft Natur: moderne Vogeluhr mit Baummotiv, schlicht, modern und plakativ
 - ovale 5mm-Glasscheibe mit großem Baum und kleinem Vogel
 - Baum: entweder als Siebdruck oder als hauchdünne 0,2mm Metallfolie (Limited Edition Kupfer, Messing, Stahl)
 - Uhrwerk: entweder Quarzwerk oder RC Funkquartzwerk (DCF-77)
 - 12 heimische Singvögel: Amsel, Singdrossel, Rotkehlchen, Nachtigall, ... und der Kuckuck
 - jede Stunde singt ein anderer heimischer Singvogel oder der Kuckuck ruft (wählbar)
 - Lichtsensor: nachts bei Dunkelheit gehen die Vögel schlafen
 - mit Begleitbroschüre „Wo sie zuhause sind und wie sie leben“
 - Batterien: 3 x AA (LR06) nicht im Lieferumfang

- EN
- design meets nature: modern bird song clock
 - oval 5mm glass sheet with large tree and small bird
 - tree either as a silkscreen print or as a thin 0.2mm metal foil (copper, brass or steel)
 - either quartz movement or RC radio controlled quartz movement (DCF-77)
 - 12 domestic songbirds: blackbird, song thrush, blackcap, robin, nightingale, ... and the cuckoo
 - every hour another native songbird sings or the cuckoo calls (selectable)
 - light sensor means: silence during night time
 - flyer "Where and how they live" (download at www.kookoo.eu/documents)
 - batteries: 3 x AA (LR06) not included

- FR
- le design rencontre la nature: l'horloge aux oiseaux et l'arbre exécuté d'une façon sobre, moderne et marquante
 - vitre ovale (5mm de profondeur) avec un arbre imposant et un petit oiseau.
 - arbre: soit comme sérigraphie, soit avec une très fine feuille de métal (laiton, cuivre, acier)
 - mouvement quartz, ou mouvement RC quartz piloté par radio (DCF-77)
 - 12 oiseaux chanteurs indigènes: merle, grive musicienne, fauvette à la tête noire, fauvette des jardins, rouge-gorge, rossignol, ... et le coucou
 - a chaque heure chante un autre oiseau indigène ou, selon votre choix le coucou
 - détecteur de lumière: dès l'obscurité les oiseaux vont se coucher
 - brochure „Ou et comment ils vivent“ en www.kookoo.eu/documents (téléchargement)
 - piles: 3 x AA (LR06) pas fournies

Vogelstimmen
bird songs
chant d'oiseau
vogelzang

12x

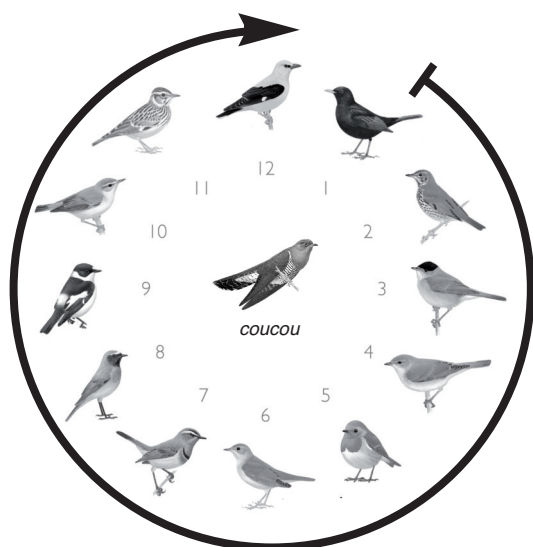
Kuckucksruf
cuckoo call
coucou
koekoek roep

- NL
- Ontwerp voldoet aan de natuur: moderne vogelzangklok
 - ovaal 5mm glasplaat met grote boom en kleine vogel
 - Boom als een zeeafdruk of als een dunne 0,2 mm metaalfolie (koper, messing of staal)
 - Quartzuurwerk of RC-radiocontrolled quartz uurwerk (DCF-77)
 - 12 inheemse zangvogels: merel, liedruis, blackcap, robin, nachtegaal, ... en de koekoek
 - elke uur zingt een andere inheemse zangvogel of de Cuckoo-geluiden (selecteerbaar)
 - Lichtsensor betekent: stilte tijdens de nacht
 - instructieve flyer "waar en hoe ze leven" (download op www.kookoo.eu/documents)
 - Batterijen: 3 x AA (LR06) niet inbegrepen



Singvögel / songbirds / oiseaux chanteurs / zangvogel

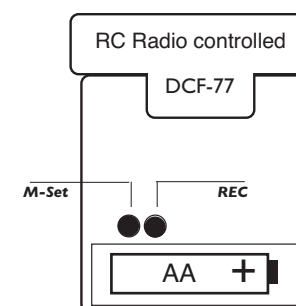
- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1 Amsel | 1 Blackbird |
| 2 Singdrossel | 2 Song Thrush |
| 3 Mönchsgrasmücke | 3 Blackcap |
| 4 Gartengrasmücke | 4 Garden Warbler |
| 5 Rotkehlchen | 5 Robin |
| 6 Nachtigall | 6 Nightingale |
| 7 Blaukehlchen | 7 Bluethroat |
| 8 Gartenrotschwanz | 8 Redstart |
| 9 Halsbandschnäpper | 9 Collared Flycatcher |
| 10 Fitis | 10 Willow Warbler |
| 11 Heidelerche | 11 Woodlark |
| 12 Pirol | 12 Golden Oriole |



Zyklus / Cycle

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1 Merle | 1 Merle |
| 2 Grive musicienne | 2 Zanglijster |
| 3 Fauvette à tête noire | 3 Zwartkop |
| 4 Fauvette des jardins | 4 Tuinfluiter |
| 5 Rouge-gorge | 5 Roodborstje |
| 6 Rossignol | 6 Nachtegaal |
| 7 Gorge-bleue | 7 Blauborst |
| 8 Rouge-queue | 8 Gekraagde Roodstaart |
| 9 Gobe-mouche à collier | 9 Withalsvliegenvanger |
| 10 Pouillot fitis | 10 Fitis |
| 11 L'Alouette lulu | 11 Boomleeuwerik |
| 12 Lorient | 12 Wielewaal |

Optional



DE

RC Funkquartzwerk DCF-77 Signal:
Das Radiosignal aus Mainflingen bei Frankfurt
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
Zeitzone: Mittlereuropäische Zeit (MEZ) /
Central European Time (CET)

Achtung: beim Einlegen der Batterien in das RC Uhrwerk, bewegen sich die Zeiger automatisch (erster Schnellvorlauf, ohne Stimmen) auf 12:00 und bleiben dort bis zu 5 Minuten stehen. Wurde das Signal empfangen beginnt der 2.te Schnellvorlauf (mit Stimmen) auf die aktuelle Uhrzeit.

M-SET: manuelle Zeiteinstellung:

- > 3 Sekunden den M-SET Knopf gedrückt halten: das Uhrwerk geht in den „manual setting“ Modus über; Uhrzeit innerhalb von 7 Sekunden einstellen:
- M-Set gedrückt halten: Schnellvorlauf oder
- M-Set kontinuierlich drücken: "step-by-step" im Minutenvorlauf;

REC: Neueinstellung der Uhrzeit über das DCF-77 Funksignal:

- > 3 Sekunden REC Knopf gedrückt halten: erster Schnellvorlauf (ohne Vogelstimmen) 12:00;
- Signal Empfangen „ja“ (kann 2-3 Minuten dauern): zweiter Schnellvorlauf (mit Vogelstimmen) auf die aktuelle Uhrzeit;
- Signal Empfangen „nein“: nach spätestens 10 Minuten bewegen sich die Zeiger ab 12:00

(Stellen Sie die Uhr an einem anderen Ort auf, damit das Signal besser empfangen werden kann).

EN

RC Radio Control DCF-77 Signal
This signal is generated in Mainflingen near Frankfurt (<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
Time Zone: Central European Time (CET)

Attention: when inserting the batteries into the RC clockwork, the hands start to move automatically (first fast forward without voices) to 12:00 and stay there for up to 5 minutes. When the signal is received, the 2nd fast-forward (with voices) starts up to the current time.

M-SET: manual settings

- > keep M-Set pressed > 3 seconds to change into „manual setting“ mode and choose the time (within 7 seconds):
- keep M-Set pressed for fast-forward
- press and release M-Set for "step-by-step" forward

REC: forced receiving

- > keep REC Knopf pressed for > 3 seconds: first-fast-forward - (w/o bird voices) - hands move to 12:00;
- Signal received „yes“ (might take 2-3 minutes): second-fast-forward - (with bird voices) - to actual time;
- Signal received „no“ (up to 10 minutes): hands start to move from 12:00 onwards

(Please reposition the clock in case no signal was received)

FR

Le signal radio est transmis de Mainflingen
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
Fuseau horaire: d'Europe centrale HNEC

Attention: lors de l'insertion des piles dans l'horloge RC, les mains se déplacent automatiquement (première avance rapide sans voix) à 12h00 et restent jusqu'à 5 minutes. Lorsque le signal est reçu, le 2ème avance rapide (avec des voix) commence à l'heure actuelle.

M-SET: mise manuelle (manual settings)

- Appuyez sur le bouton M-SET pendant 3 secondes: le mécanisme passe en mode "manual setting"
- La mise à l'heure doit s'effectuer en 7 secondes:
- maintenez la pression sur M-Set: marche avant rapide ou
- appuyez sur M-Set par pressions

REC: nouveau réglage de l'heure à travers le signal radio DCF-77 (forced receiving)

- > maintenez la pression sur le bouton REC pendant 3 secondes : première avance rapide (sans les chants d'oiseaux) affichage 12 :00h
- > signal réception "oui" (peut prendre 2-3 min.) e suivant deuxième avance rapide (avec chants d'oiseaux) à l'heure actuelle
- > signal de réception "non": après 10 minutes maximum, les aiguilles bougent à partir de 12:00h

(déplacez l'horloge vers un endroit différent, pour améliorer la réception du signal)

NL

RC Radio Controll DCF-77 signaal
Dit signaal wordt verstuurd uit Mainflingen bij Frankfurt (<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
Tijd zone: Centrale Europeese Tijd (CET)

Let op: bij het plaatsen van de batterijen in het RC-klokwerk, verplaatsen de handen automatisch (eerst snel vooruit zonder stemmen) tot 12.00 uur en blijven ze gedurende maximaal 5 minuten. Wanneer het signaal is ontvangen, begint de 2e snel vooruit (met stemmen) tot de huidige tijd.

M-SET: handmatige instelling

- Houd "M-Set" ingedrukt > na 3 seconden verandert het systeem in "handmatige instelling"-modus, stel de tijd (binnen 7 seconden) in:
- Houd de M-Set ingedrukt voor snel voorwaarts
- Druk kort op M-Set voor "stap-voor-stap" voorwaarts

REC: gedwongen ontvangst

- Houd "Rec" ingedrukt gedurende > 3 seconden. Ga met de wijzers snel voorwaarts (bijv. bij vogelgezang) en stop bij 12:00;
- Signaal ontvangen "ja" (kan 2-3 minuten duren): dan gaan de wijzers snel voorwaarts - met vogelgezang - tot de juiste tijd;
- Signaal ontvangen "nee" (kan 10 minuten duren): dan starten de wijzers normaal te lopen vanaf 12:00

(Gelieve dan voor de klok een andere plek te zoeken waar wel een signaal ontvangen wordt)

